

VULSUSPUNUS

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII N° 135

SABADO 25 ABRIL DE 1981

CORREO CENTRAL SUC. 12
MARTÍN GARCÍA
CALLE ARZOBISPO
CORREO N° 3218

66 años de la masacre de 1.500.000 armenios

A partir del año 1915, los turcos realizaron actos de exterminio, en contra de 1.500.000 armenios, con el único objeto de apoderarse de tierras de un valor estratégico incalculable.

Este hecho histórico, universalmente conocido, recibió el juicio condenatorio de innumerables personalidades de la época, aún de nacionalidad turca, y se vio reflejada en las obras de historiadores, como Arnold Tonybee.

Por ser un acontecimiento de trascendencia universal, en el año 1973, el acto genocida perpetrado por los turcos, fue calificado como el "primer acto de genocidio del siglo XX" por la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Hasta los mismos turcos no pudieron negar su responsabilidad ante este hecho. Sirvan de testimonio, entonces, las palabras que el Primer Ministro turco, Damad Ferid pronunciara durante la Conferencia de Paz de París, realizada en el año 1919: "Durante la guerra, casi todo el mundo civilizado se conmovió escuchando la historia de los crímenes que realizaron los turcos. Lejos de mí

toda intención de ocultarlos, tienen la virtud de atemorizar para siempre la conciencia humana. No intentaré tampoco aliviar la parte del pecado que corresponde a los autores de la gran tragedia".

Estos actos criminales les permitieron a los turcos usurpar los territorios que históricamente no les corresponden.

Aún hoy, los armenios, basados en las normas establecidas por el Derecho Internacional; la Convención sobre Prevención y Represión del Crimen de Genocidio, de 1948; las estipulaciones de la Carta de las Naciones Unidas relativas a los derechos humanos, y la Declaración Universal de los Derechos Humanos, de 1958, reclaman justicia.

La importancia de este acto exterminatorio, va mucho más allá de lo que se supone; más allá de la muerte de 1.500.000 de inocentes; puesto que este hecho envuelve a todos los armenios que hoy se ven diseminados por todo el mundo. El acto genocida se extiende hasta hoy y envuelve a toda la humanidad en su calidad de tal.

Los turcos pudieron con los hombres pero no llegaron a matar sus almas. Estas siguen vivas como guías espirituales y seguirán vivas en tanto haya naciones generosas, como nuestra Argentina, que nos permitan honrar su memoria. Y, no morirán mientras viva nuestra fe en la San-

(cont. pag. 3)



Ante la Visión de mi Padre

...Anoche, la puerta de mi dormitorio se abrió de repente, y acongojado, pero arrogante, un bello anciano igual al andarín de los cuentos, silencioso, cabizbajo, se acercó firmemente a mi lecho. Tocándome al hombro, tranquilo, cauteloso me dijo: "Oh tú, despierta, no temas de mí, porque yo soy un antiguo conocido tuyo; desde tus gloriosos días". Y después, se sentó a mi lado y con una ternura paternal tomó mis manos entre las suyas; y, con sus ojos fijos en el fondo de mis ojos, comenzó a llorar. Mientras yo, muy asustado, observaba a ese anciano, cuyos ojos sombríos ardían de una inmensa nostalgia. De repente, él, con el mismo cariño prosiguió: "Levántate hijo, pobre muchacho; vengo de lejos, ¡Ay! mi niño desamparado ¡ah ya sabía que no ibas a reconocerme.. Pero no llores, serénate porque te traigo los ardientes besos de tu madre y de tus hermanas atormentadas. He venido desde lejos, de las pagodas del crimen. ¡Ah! de Der-Zor, donde descansan con los ojos abiertos..." Y después, me apretó sobre su pecho con ardor, besándome locamente hasta saciarse, me dijo: "Adiós mi huérfano hijo, voy a llevar a la tumba de tu madre tus auténticos cánticos y tus ardientes lágrimas...". Hablando así, silencioso y triste desapareció de mi aposento. Mientras yo, enfurecido como loco, gritaba detras de él.

"¡Padre, padre, espera, yo también como tú, quiero recorrer donde hay cementerios despiadados! Padre, llévame como un holocausto a la tumba no bendecida de mi padre, como una pizca de incienso para el alma de mi hermanita".

Manug A. Manuguian
Traducido por Jorge sarafian

BODAS DE DIAMANTE



La Unión General Armenia de Beneficencia festejó su 75° Aniversario.

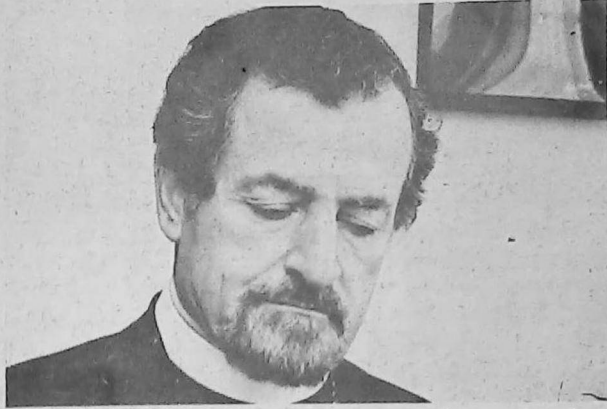
(Ver pag. 3)

1906

75° Aniversario de la
UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

1981

RECORDACION



El próximo viernes, 24 de abril, en una triste coincidencia, además de evocarse el 66º aniversario de la gran tragedia armenia, se cumple el tercer aniversario del fallecimiento de nuestro querido y respetado Monseñor Papken Abadian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur.

Con tal motivo "SARDARABAD" hace un llamado a todos sus connacionales, para que mientras se honre la memoria de las víctimas del genocidio, honren también la memoria de quien, con gran devoción, diplomacia y dedicación, fue, durante tantos años, el guía espiritual de la colectividad armenia de Sudamérica.



402

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՅՆ ԱՆԳԱՄԱԿՑՈՒԹԵԱՆ

Միտքի անդամ-անդամուհիներ,
Այս տարի 66րդ տարեկիցն է մեր պատմության ամենէն սեւ եւ տխուր դէպքին՝ որ անուանուեցաւ ԵՂԵՌՆԻ եւ հռչակուեցաւ 20րդ դարու ԱՌԱՋԻՆ ՑԵՂԱՍՊԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Բոլորիս պարտականութիւններէն մէկն է՝ ամէն տարի յուշատօներով անմահացնել մեր նահատակները եւ պահանջատիրական մեր կեցուածքով ցոյց տալ աշխարհին, թէ կանք, եւ որ մը անպայման պիտի լուծենք մեր ԱՐԴԱՐ ԳԱՏԸ:

Արդ, կոչ կ'ուղղենք մեր անդամակցութեան, որ Ուրբաթ, Ապրիլի 24-ին անպայման փակ պահէք Ձեր հիմնարկներն ու խանութները ու մասնակցիք գաղութի բոլոր ձեռնարկներուն:

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ
Ապրիլի 16, 1981

A LOS SOCIOS DE LA U.G.A.B.

Estimados socios:

Este año se cumplen 66 años del hecho más lúgubre y triste de la Historia Armenia que se denominó TRAGEDIA, y a la cual se la consideró como el PRIMER GENOCIDIO del siglo XX.

Es una de las obligaciones de todos nosotros, cada año, inmortalizar mediante actos cívicos a nuestros mártires y con nuestros actos, de protesta demostrar al mundo, que estamos, y que un día sin falta, vamos a solucionar nuestra JUSTA CAUSA.

Por lo tanto, hacemos un llamado a todos nuestros socios, para que el viernes, 24 de abril, sin falta mantengan inactivas sus fábricas y negocios y participen de los actos comunitarios alusivos al día de la fecha.

COMISION DIRECTIVA de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

COMISION DE DAMAS
"TE-CANASTA-DESFILE"

Viernes 8 de mayo de 1981
a las 15.30

Acevedo 1322

Reserve su entrada

APRENDA ARMENIO

Gratis
Todos los Sábados

NUEVOS CASSETTES
ARMENIOS

¡Adquiéralo! en U.G.A.B.

ARQUITECTURA ARMENIA

Período Cristiano (desde el S. IV al VII d.C.)

Las condiciones para el desarrollo de la arquitectura fueron favorables durante el reinado de los Arshaguní, quienes accedieron al reinado de Armenia, luego de la caída de la Dinastía Ardashesian.

El rey Josrov (332-338 d. C.) fundó la capital Tvin. La construcción de iglesias adquirió un gran ímpetu, cuando en el año 301 d. C., San Gregorio el Iluminador y el rey Tiridates proclamaron el cristianismo como religión oficial de Armenia.

Desde ese mismo momento, San Gregorio el Iluminador fundó las primeras iglesias de Ashdishad, Vagarshabad, Seván y otras regiones de Armenia.

Esas construcciones eran siempre, de una sola o de tres naves; frecuentemente construidas sobre las formas de los templos paganos. En algunos casos, esos mismos templos fueron transformados en iglesias, cambiando el ábside desde el oeste hacia el



Su Santidad Vazken I preside la Misa en San Etchmiadzin.



Santa Sede de San Etchmiadzin en Ereván, Capital de Armenia.

este del edificio. El estilo de las construcciones del s.V se caracterizó por catedrales de cúpulas centrales.

Esas fueron las innovaciones básicas de la arquitectura armenia en cuanto a la construcción de las iglesias.

El principio de la cúpula central proviene de épocas prehistóricas en la tradición arquitectónica de Armenia. Desde tiempos remotos, se realizaban construcciones de edificios públicos, de casas sustentadas sobre la base de cuatro columnas que remataban en una nave central.

Uno de los ejemplos más antiguos de catedrales con cúpula central es la Catedral de San Etchmiadzin. Construida, originalmente, en el año 303 d.C. por San Gregorio el Iluminador, en el año 480 d.C. fue reconstruida por Vartan Mamigonian, quien le incorporó la forma cruciforme de sus cúpulas.

Por ser uno de los más tempranos exponentes de la construcción con cúpula central, de la arquitectura armenia y mundial, fue el modelo de las iglesias de Masdara y Bagaran (ambas del siglo VI) y de otras construcciones similares de esa época.

MATEMATICA - FISICA

Algebra - Análisis

Preparo Alumnos Secundarios
Materias Libres, Previas y Regulares
Ingreso a Ingeniería y Ciencias Económicas

SERGIO: Arcos 2489 P. 4º - Belgrano
FRANCISCO: Rioja 2261 - Olivos

SE BUSCA: Residencia para un señor armenio de 67 años
SE REQUIERE: a) una pareja, edad mediana, que disponga de casa, de preferencia en zona norte de la Capital o gran Buenos Aires, con algún jardín y esté dispuesto a ceder una habitación exclusiva y baño presentables, para esta persona.
b) que le provea buena comida y lavado.
c) de preferencia, que uno de la pareja sepa manejar auto.
d) que estén dispuestos a ocuparse de este señor que, sin embargo, es físicamente independiente.

A quien reúna estas condiciones, se está dispuestos a satisfacer una retribución muy significativa, acorde con el nivel brindado.

Interesados sirvanse llamar de lunes a viernes a los teléfonos 37-8789 y/o 38-6923 de 8 a 19 horas, para convenir entrevista personal sobre este tema.

INSTITUTO MARIE

MANOOGIAN

Promoción 1981

"SUBOREG - PARTY"

Domingo 10 de Mayo
13 horas

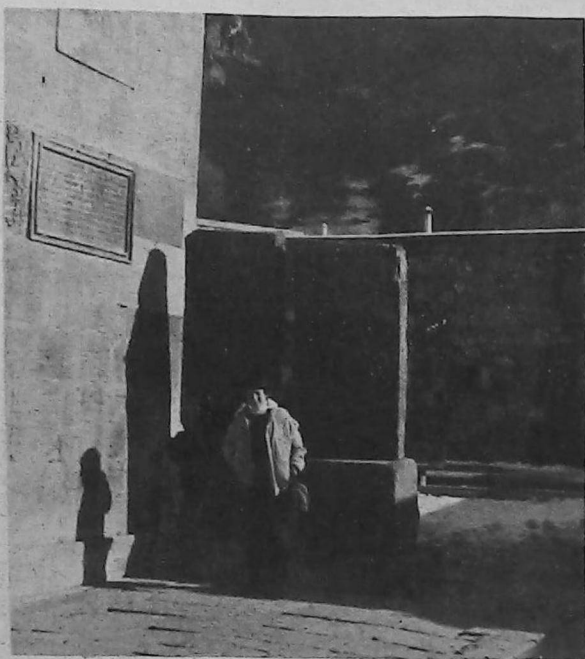
Acevedo 1322

1906 - U.G.A.B. - 1981

Un llamado a mi generación

Referiré mi relato al motivo principal de nuestro viaje, a ese lugar del mundo que ocupa gran parte del corazón de cualquier armenio orgulloso de serlo y a esa misma tierra que ha fijado en la mente de doce adolescentes una religión, una lengua, y un sentir patriótico, elementos primordiales para mantener con vida una nación.

Si, por supuesto, yo también lloré, me emocioné, sentí dolor, satisfacción e impotencia. ¿Cuántos tienen oportunidad a los diecisiete o dieciocho años de realizar este viaje? Pero nuestra inexperiencia, nuestra inocencia, no pudieron con el peso de tantos siglos porque nadie puede evitar las lágrimas frente a la cruz de Etchmiazín o frente al símbolo de la tragedia armenia de aquel 24 de abril. Estas son las armas que hoy debemos empuñar los armenios en la lucha por nuestra superación y valoración. No más muerte, sí más vida. Y así viviendo es como aumentamos y tenemos la posibilidad de crecer en número y en mente. No sacrificuemos esta esperanza, esta nueva oportunidad; éste es el llamado que toda la historia armenia y sus protagonistas



Norma Danielian delante de dos cruces de piedras (Jach-Kar) en Kechart, Armenia.

le hacen a mi generación. Otoruguémosle el justo valor a aquello que el destino gratuitamente nos ha entregado. Seamos los escritores de esta etapa, no los espectadores del trabajo de nuestros mayores.

Quiero ser bien comprendida, esto es más que un deseo, es una forma de pensar y de actuar que yo desde nuestro regreso me he impuesto.

NORMA DANIELIAN

75° ANIVERSARIO DE U.G.A.B.



El pasado 15 de abril, la Unión General Armenia de Beneficencia conmemoró sus Bodas de Diamante, en un acto realizado en su sede de Acevedo 1322.

El acto contó con la presencia del obispo David Sahagian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, miembros del Consejo Directivo de la Institución, personal docente del "Instituto Marie Manoogian", invitados y alumnos.

Ante la presencia del Pabellón Nacional y la Bandera de Parecordzagán, los alumnos del instituto rindieron testimonio de gratitud a la institución que los cobija con el único objetivo de servir a la comunidad armenia.

Por ello, y como homenaje al fundador de la Unión General Armenia de Beneficencia, el visionario y filántropo Boghos Nubar, quien con un grupo de hombres dispuestos a la lucha y al trabajo fecundo, creara la institución el 15 de abril de

1906, los alumnos colocaron una ofrenda floral ante su busto.

Además, los alumnos de Quinto Año, Fabiana Kapelian, Rosalba Sarafian y Jorge Kazazian tuvieron unas palabras muy expresivas, en idioma armenio y castellano, para todos aquellos que están bajo el emblema de Parecordzagán.

Los niños de la sección Primaria "Berdjuhi de Emirian", no pudieron ser ajenos al homenaje, por lo que entonaron canciones armenias dirigidos por su profesora, Sra. Diana K. de Sarafian.

Este, uno de los actos y festejos programados por la U.G.A.B., en conmemoración de su 75° aniversario, fue un momento de profundo sentimentalismo, con el cual aun los niños pudieron comprender el verdadero significado de las palabras UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA.

ARMENIO...

Dep. Armenio 1
Dep. Italiano 2

y Lanutti; Keurikián, Avilés y R. López. DT: M. Conigliaro.

Dep. Italiano: Lanari; Cejas, Foressi, Bergessio y Albariño; Alvarez, Ríos y Castro; Río, Valdivia y Cabrera. DT: A. D'Accorso.

Goles. PT: 41m. Avilés. ST: 21m. Cabrera y 24m. Seppaquercia.

Cancha: Def. de Belgrano. Arbitro: J. Rolando. Recaudación: \$9.860.000.

Dep. Armenio (local): Parsechian; Paggiola, Navarro, Di Plácido y Garderian; Acuña, Leone

POSICIONES

Equipos	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Nueva Chicago	16	9	7	2	—	14	6
Los Andes	14	9	7	—	2	19	9
Quilmes	14	9	6	2	1	13	4
Dep. Español	11	9	4	3	2	11	9
Bánfield	10	9	3	4	2	14	11
Dep. Morón	10	9	3	4	2	11	9
Gimnasia	10	9	3	4	2	9	9
Arg. Quilmes	9	9	3	3	3	9	10
Atlanta	9	9	2	5	2	9	10
Dep. Itallano	9	9	4	1	4	10	14
Arsenal	8	9	4	—	5	15	9
Estudiantes	8	9	2	4	3	13	13
All Boys	8	9	2	4	3	8	9
Témperley	8	9	2	4	3	11	13
Almagro	8	9	3	2	4	10	12
Def. de Belgrano	8	9	3	2	4	12	15
El Porvenir	7	9	2	3	4	10	11
Tigre	7	9	2	3	4	7	9
Talleres	7	9	2	3	4	9	13
Alte. Brown	6	9	2	2	5	6	9
Dep. Armenio	6	9	2	2	5	8	17
Villa Dálmine	5	9	1	3	5	7	14

PROXIMA FECHA

D. Armenio v. Dep. Español	Nva. Chicago v. Dep. Morón
Dep. Italiano v. All Boys	Alte. Brown v. El Porvenir
Talleres v. Almagro	Villa Dálmine v. Témperley
Los Andes v. Quilmes	Arg. Quilmes v. Bánfield
Arsenal v. Tigre	Estudiantes v. Gimnasia
Atlanta v. Def. de Belgrano	

24 DE ABRIL DE 1915

(viene de pag. 1)

INAUGURACION

El lunes 6 de abril pasado, el Diario "Armenia" inauguró su nueva imprenta, sita en el nuevo edificio de la Asociación Cultural Armenia.

ta Iglesia Apóstolica Armenia, mientras sobreviva nuestra lengua y nuestras costumbres.

Durante la Primera Guerra Mundial, la Declaración de Objetivos de Guerra de los aliados prometió justicia; lo mismo sucedió por parte de las potencias victoriosas al final de la guerra; con el Tratado de Sevres, de 1920, con la sentencia arbitral del presidente Wilson y distintas resoluciones del Consejo de la

Sociedad de las Naciones.

A pesar de ello, aún la voz de los armenios no ha resonado en el Derecho Internacional, y el pueblo armenio permanece privado de sus derechos legales e históricos.

El hombre armenio de todo el mundo, hoy se enlutece al recordar la mayor tragedia de su historia y se pone nuevamente de pie para reclamar justicia utilizando dos únicas armas: su trabajo y su fe.

COLEGIO MEKHITARISTA

COLEGIO MEKHITARISTA

Gran Avant Premiere

Organizada por la Comisión de Padres Pro-Construcción, Ampliación y Equipamiento del Colegio

MIÉRCOLES 29 DE ABRIL 1981
22.30 HS

CINE AMERICA
Callao 1057

Reservas: 783-3690, 795-0635, 49-8187, 771-3662, 30-4007.

GRAN CENA DE CAMARADERIA

A realizarse en nuestro colegio, el sábado 9 de mayo de 1981, a las 21 horas.
ENTRADA GENERAL: Gratis, única y exclusiva con invitación especial, intransferible.

MADAGH

Será servido en nuestro colegio, domingo 24 de mayo de 1981 a las 21.30 horas, en nuestro salón.

MUSICA ARMENIA (100 x 100)

En la 1ª parte del programa actuarán los Profesores A. Bechedjian (clarinete) y H. Tarpinian (Violín), con obras de compositores célebres armenios. En la 2ª parte, se presentará la cantante Mirta Satdjian, con temas populares de la Madre Patria, acompañada por la orquesta dirigida por el maestro Lito Valle.

ENTRADA GENERAL: Gratis, única y exclusiva con invitación especial, intransferible.

INAUGURACION DEL NUEVO EQUIPO DE AUDIO

La Comisión Directiva se reserva el Derecho de Admisión.

EDITORIAL:

Ante la maldad, bondad

Continuamente, es tema de polémica cómo hay que comportarse ante un culpable, con qué agudeza hay que castigarlo o si es preciso perdonarlo.

A menudo, se olvidan principios fundamentales sobre los que se basa la justicia.

Si el acusado cometió una falta, en forma casual, sin querer provocar daño o faltar el respeto, ya sea a un objeto o persona, deberá aplicarse el mínimo castigo y con gran humanidad, saber perdonar. Sin embargo, cuando la falta es premeditada, estamos ante el caso en el que es necesario aplicar el máximo grado de severidad.

En la vida comunitaria, los errores del individuo tienen consecuencias mucho más graves, pues no solamente repercuten sobre el actor, sino que involucran a todo el grupo que lo rodea; e inclusive pueden repercutir sobre toda la comunidad.

Una persona, cuando ocupa un cargo, no puede, bajo ningún punto de vista, ofender o faltar el respeto a un par, que esté trabajando para la comunidad, aunque sea contrario a su ideología o pensamiento; pues el trabajo para la sociedad está por encima de todo interés personal.

Sucede, con frecuencia en la vía pública, la aparición de un personaje, que parado en un esquina, mira con gran curiosidad hacia el cielo. Pasados unos minutos, se observa que muchos transeúntes, también se encuentran en la misma actitud, mientras el autor de esta comedia, desde la vereda de enfrente, mira risueño su "gran obra".

Muchos de los que pasaron, al ver el cuadro, continuaron su camino; ya sea porque ya tuvieron una experiencia similar o, quizás, porque en forma inteligente se dieron cuenta de la broma.

Pero, volvamos a aquellos que buscaban -vaya a saber qué- en el cielo. La mayoría de esas personas, curiosas algunas y crédulas otras, fueron engañadas, porque confiaron en la verdad, en la gente y se dejaron llevar por su buena fe.

Este ejemplo se da en muchos órdenes de la vida, y la gente constantemente, es engañada en su buena fe.

En el ejemplo anterior, se advierte claramente, que hay un solo culpable.

Muchos pasaron y rápidamente se dieron cuenta del "nada gracioso" juego y siguieron su camino en forma indiferente. Pero qué hicieron para que eso no ocurriera? NADA.

La indiferencia es cómplice y es la falta de responsabilidad la que nos lleva al antiprogreso, al anticambio.

La gente debe ser protagonista, no sólo como víctima sino como defensora de sus legítimos derechos. Esta es la única forma de ayudar a aquellos que tienen la vista turbada por sus ilusiones y la imaginación, haciéndoles observar, con claridad, la verdad, la realidad.

En el mundo, hay más gente buena que mala; pero, lamentablemente, la mala es más activa.

Ante la maldad, la obligación de todo ser humano es reaccionar con un acto de bondad.

Esta es la premisa para vencer el mal; y, de esa forma tener una sociedad sana, libre y pacífica.

Canto a Armenia

Armenia,
dame tu voz,
la lengua secular de tu heroísmo.
tus pájaros que emigran y retornan
a tu fecundo nido,
el polvo volador de tus caminos
en el que vuela el polvo
de tu Sunik ardiente
llenando todavía de cantos los caminos.

Para encontrar tu perdurable acento,
-fuego que de ti brota y me ilumina-
tu historia me desborda sus laureles,
sus rostros, sus espadas y sus siglos.
Cruzan por ella,
Armenia,
tus ubérrimas madres,
tus poetas, tus guerreros, tus hijos
defendiendo la lumbré
de tu claro destino.

Se alzan firmes,
Armenia,
trayendo desde el sueño, más allá del olvido,
más allá del no ser
y del no haber nacido
una ansia heroica
de patria,
de tierra prometida,
de arraigar en un surco feraz
la multitudinaria raíz
de tus prodigios.

Armenia,
tus orgullosos hijos,
-Altas las frentes y en coraje unidos-
sólo deponen la viril pujanza
para besar
tu rostro luminoso
trasponedor de sueños y de olvidos.

Armenia,
en las bocas les crece un largo grito,
un largo grito
despertando el silencio,
clamando por la hora del martirio
cuando te fue segada,
Armenia,
como una flor, como un lucero,
como un claro racimo
la luminosa sangre de tu río.

No me cabe ese grito
con su fragor creciendo, en los oídos,
no me cabe ese grito,
Armenia,
en los oídos.

Sólo en el corazón puede caberme
su turbulento mar
embravecido!

Arzobispo Karekin Khachadurian
Con motivo del centenario de su nacimiento

Deben inclinarse las cabezas para que los corazones se eleven con sabiduría.

Arz. Karekin

Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur.

Aquí es donde comienza a desarrollar una intensa e inderrompible labor en la organización de la Arquidiócesis de la Iglesia Armenia en estas comunidades recientemente formadas, con sede en Buenos Aires, y subseces en Córdoba, Montevideo y San Pablo. Con sus visitas periódicas mantiene la llama viva en la vida religiosa y cultural de las colectividades armenias. Con la inmediata colaboración del Consejo Central de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, organiza las parroquias y las escuelas de enseñanza del idioma armenio. Le correspondió la suerte de consagrar la primera Catedral Armenia en la América del Sur, edificada en Buenos Aires por el filán-

de la enseñanza de la Iglesia Armenia y de moral cristiana. Seguidamente la traducción de la Biblia en idioma armenio moderno (1940) por Deronashunch (1945) reelaborado magistralmente la segunda traducción de la obra inmortale de Krikor Naregatsi "Nareg" en verso de acuerdo al antiguo texto armenio (1951), editó en idioma moderno (Ashjarabar) "Las falsas doctrinas" del famoso sabio antiguo Eznik Goghpati de Armenia.

La mayor parte de sus obras fueron editadas durante su misión en Buenos Aires. Además, en todas partes redactaba su revista de contenido literario, filológico y religioso.

En 1950, fue elegido Patriarca Armenio de Constantinopla, alto cargo que ejerció con dignidad hasta su fallecimiento, el 22 de junio de 1961, día de los Santos Traductores en la Iglesia de la Santísima Trinidad, mientras



Sre. Kevork Keshishian, Agaci Parceghian, Mardiros Kaprielian, Karmir Husian y Kevork Sarafian, miembros de la 1ª Comisión Cultural Armenia con el Arzobispo Karekin Khachadurian

tropo Hrand Nikotián, y las Iglesias Santa Cruz de Varak en Flores, San Pablo en Liniers y Santa Shushan (ahora San Hagop) de Valentin Alsina.

Era un sabio, un erudito de la literatura armenia antigua y moderna, un escritor de alto vuelo y un gran predicador. Entre sus numerosas producciones, durante su larga y fecunda vida, podemos citar "La luz del mundo en Armenia" primer tomo, en 1936 y el segundo, en 1939 en Buenos Aires, dos importantes libros

presidia la ceremonia religiosa.

Todos los que conocieron su persona, su personalidad humilde, sencilla, rectora, los que tuvimos el honor de colaborar con él en su benemérita misión en la organización de la Comunidad Armenia de la Argentina, guardamos de ese apostolado un sentimiento de gratitud y un gran recuerdo imperecedero.

Jorge Sarafian

Armenia,
desde todos los tiempos
veo llegar tus hijos.
Traen sobre la frente
un pensamiento abierto,
como un ramo de olivo,
capaz de disipar las sombras,
el dolor, el oprobio
con su augurado signo.

En las guerreras manos
traen la deslumbrante espada
de un pueblo redimido.

Armenia,
yo canto en esta hora
la hora de tu gloria y tu martirio,
viva como una llama
para siempre,
viva
sobre la frente pura
de tus hijos!

Gloria Vega de Alba

Destacada poetisa uruguaya, premiada y condecorada por varias publicaciones. Actualmente presidente de la Institución Cultural "Grupo Erato", secretaria de la Asociación Uruguaya de Escritores, Profesora Honoris Causa de la cátedra de Bellas Artes de la UNESCO.

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ԱՊՐԻԼԵԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Ազգերու պատմութեան մէջ թուականներ կան, որոնք անկիւնադարձ կը կազմեն իրենց ճակատաբ գրական ըլլալու հանգամանքին համար: Մենք ունենինք՝ Տաւրու Գիտի, Վարդանանց Պատերազմի եւ Մարտարապատեան Հերոսամարտի իսկապէս մեր ազգային պատմութեան մէջ անկիւնադարձ կազմող թուականները, որոնք ճակատագրական դեր ունեցած են մեր ներկային վրայ:

Նոյնքան ճակատագրական է եղած մէկ ուրիշ թուական մը, որ մուրով է գրուած ու պիտի մնայ վեպի շրջանէն թուականներու կողքին անջնջելի ու յաւերժ անմոռանալի՝ մեր ժողովուրդին պատճառած անաստիճանն ու անեղ վշտին ու կորուստներուն համար: Մ. Ատիկա, 1915-ի Ապրիլեան ողբերգութիւնն է, որ աստաւղ առանց նպատակաւոր զոհաբերման, առանց լախարամատ խրամատ մղում - փոյթ չէ թէ ինչպէս ինքնապէս անհաւասար ուժերով - ճակատամարտներու, յեղաւարտարկային եւ նուաստացուցիչ պայմաններու մէջ, ինչ որ խորապէս վիրաւոր թողած է բոլորս: Եւ նստած են տարի մենք զմեզ կըզգանք աւելի՝ սգաւոր, ու յիշողութեան անիրաւուած ու անարգուած ենք միեւնոյն աստեան:

Մենք սփիւռքահայերու պատահական սգակիրները չենք մեր նահատակներուն, այլ ուղղակի անոնց սրտարմիներուն պտուղն ենք եւ անոնց շարունակուող յիշումը, որիչ կերպ նահատակութեան մը ենթարկուած դժեր մայր ու կողոպտուած հողերէն հեռու:

Գոհ ենք այսօր այն ներկայէն, որ հասանք, շրջապատ մեր ջանասիրութեան ու պարկեշտութեան, սխալապէս ըսինք մեր նախորդ խմբագրականով: Գոհ մյա այն արդիւնքին համար զոր ընձեռեցինք, երբ յարեղի էր անբաղձալի ուրիշ վիճակ ունենալ:

Բաց ատիկա մեզի չարգիլը ըսելու թէ՛ մեր ներխառնի բարօր վիճակը սփիւռքահայերու համար անաստիճանական վարձատրութիւն մըն է՝ տրուած՝ օճնախախնամութեան կողմէ, որ կրնայ մեզ հոգեկան անարարութիւն տալ միայն, երբ դեռ կը մնայ առաջախանարկական վարձատրութեան մը իրագործում: Հասնիլ այդ օրուն, պիտի նշանակէր իրա՛ւ ու լաւարդա՛ր հպարտանքով հանդիպում ունենալ մեր անահատակներուն հետ, մեր աղօթքին խառնելով մեր յուրախութեան եւ ցնծութեան արցունքները:

Այդ օր, հայութեան համար պիտի ըլլայ Յարութեան մն ուսն մը, քրիստոնէական Յարութեան, որ վերականգն ընդ միշտ պիտի ներենք անոնց, որոնք սկզբնական գնահատել խորհող, յօրինող ու կառուցող ըլլան ժողովուրդին մեծութիւնն ու մատուցած դարարար անաստիճանները, ու զայն մահուան ճամբարներ առաջընթացին:

Սխալանքը մարդկային է: Գերմարդկային ճիգ է իրաւունք ճանչնալու եւ սրբագրելու՝ զայն: Կըսպասենք: Որովհետեւ կը հաւատանք թէ կայ միայն թէ ուշ՝ պիտի գայ այդ օրը: Ոչինչ՝ յախտեանական է:

ԿՈՉ

Հայ ժողովուրդ, ո՛ր որ ես, ո՛ր դաւանանքին, հատուածին ու գաղափարին որ կը պատկանիս, յարգե՛ նահատակներդ եւ 24 Ապրիլի օր ներամփոփուէ՛, ներանճացի՛ր եւ հաղորդուէ՛ անոնց հետ, որոնք վարսուկեց տարի առաջ ողջակիզուեցան իրթիհատական ժէօն թիրքերու ցեղասպան քաղաքականութեան ճանապարհին վրայ, անտէր ու անմեղ, պարզապէս հայ կոչուելուն համար: Այդ օր փակ պահէ գործատեղիդ ու խառնուէ՛ եկեղեցիներու մէջ աղօթող սգաւորներու բազմութեան, որպէսզի բարոյական պարտքդ հատուցած ըլլաս անոնց անմեղ յիշատակին: Աղօթե՛ որպէսզի անոնց անգերեզման ոսկերտութիւնը հանգիստ մընայ ու ապահով թէ՛ լացողներ ունին իրենց դժիւի կեանքին վրայ, զոր տարին մինչեւ հոն, որ կրնային:

Յիշե՛ Պետրոս Գորեանի «Իմ Մահը»:
«Իսկ անճշան եթէ մնայ»
«Երկրի մէկ խորշն հողակոյտն իմ»
«Եւ յիշատակս այ թառամի»
«Ո՛հ այն ատեն ես կը մեռնիմ»

Անճա՛հ պահէ գիրենք:
ԹԷՒԷԼԵԱՆ ՄՇԱԿ.
ՄԻՈՒԹԻՒՆ

Մարի Մանուկեան
Վարժարանի մէջ
75 Ամեակի
ուսնակատարութիւն

Պ. Արեւի Մարի Մանուկեան վարժարանի աշակերտութիւնը 15 Ապրիլի օր տօնած է Հ.Բ.Ը. Միութեան Աղանակեայ Յոբելեանը՝ իր կազմութեան 75րդ տարին, արժանավայել հանդիսութեամբ, որ խմբուած հիմնադիր-բարերար Գօղոս Նուպար Փաշայի կենսանորիցի շուրջ ունեցած են էլոյթներ Սպաներէն եւ Հայերէն լեզուներով, սոգորութեամբ երախտագիտական զգացումներով: Հանդիսութեան մասնակցած են վարժարանին Տնօրէնութիւնը, ուսուցչած կազմը, ինչպէս նաեւ վարժարանին լրի աշակերտութիւնը:

Հայ Եկեղեցին Կը Մասնակցի
Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Աղանակեայ
Յոբելեանին

Ուրախութեամբ եւ երախտագէտ զգացումներով կը յայտնենք, որ Միութեան 75-ամեակի փառահեղ հանգրուանը, ինչպէս վայել էր, սրտառուչ ջերմութեամբ ողջունուեցաւ Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ, Հայ Կաթողիկէ Եկեղեցւոյ եւ Հայ Աւետարանական Եկեղեցւոյ կողմէ:

Ամենայն Հայոց Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Վազգէն Ա. Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Խորէն Ա. եւ Աթոռակից Կաթողիկոս Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Գարեգին Բ., Հայ Երուսաղէմի Պատրիարք Ն. Ամեն. Տ. Եղիշէ Արք. Տէրտէրեան, Թուրքիոյ Հայոց Պատրիարք Ն. Ամեն. Տ. Շնորհք Արք. Գալուստեան, Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոս Պատրիարք Գերբընանիկ Տ. Հմայեակ-Պետրոս Ժէ. Կէտիկեան, եւ Մերձաւոր Արեւելքի Հայ Աւետարանական Եկեղեցւոյ Միութեան Ատենապետ Վեր. Յովհաննէս Ն. Գարձեան Պատուոյ Անդամներն են 75-ամեակի Յոբելեանական Կեդրոնական Ցանձմարումբին: Անոնք բարեհաճեցան նաեւ իրենց բարձր հովանաւորութիւնը շնորհել յոբելեանական բոլոր հանդիսութեանց, որոնք պիտի կատարուին սփիւռքի հայաշատ գաղութներուն մէջ:

Եկեղեցւոյ աջակից ու լծակից Հ.Բ.Ը.Միութիւնը իր Աղանակեայ Յոբելեանին եւս արժանացաւ Ամենայն Հայոց Կաթողիկոսին, Մեծի Տանն Կիլիկիոյ զոյգ Կաթողիկոսներուն, Երուսաղէմի Պատրիարք Սրբազան Հօր եւ Տան Կիլիկիոյ Կաթողիկոս-Պատրիարքին սրբատու կոնդակներուն, Մերձաւոր Արեւելքի Հայ Աւետարանական Միութեան վերապատուելի Ատենապետին պատգամին, ինչպէս նաեւ բարձրաստիճան հոգեւորականներու ողջոյնի գրութեանց, որոնք պիտի հրատարակուին մեր պաշտօնաթերթներուն եւ հայ մամուլին մէջ:

ԳԻՒԱՆ
ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ

ԱՐՄԵՆԻԱ
ՕՐԱԹԵՐԹ
Գաղութի մամուլի ընտանիքէն Արմենիա Օրաթերթը օժտուած է տպագրական արդիական մեքենաներու նոր սարքաւորումով, որոնք առիւ կազմակերպուած է ընդունելութիւն, անցեալ շաբաթուայ ընթացքին: Մեր շնորհատրութիւնները:

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

INSTITUTO INTEGRAL
Liliana Ekshian
COSMETOLOGIA: LIMPIEZA DE CUTIS; NUTRICION FACIAL, PEELING, DESINCRUSTACION; FOTOFOROSIS FACIAL, NUEVO SISTEMA DE DEPILACION DEFINITIVA JNDOLORO.
GIMNASIA: Modeladora y Correctiva MASAJES CORPORALES
CABILDO 1708 2º F
781-6171

Grupo de Acercamiento Juvenil Armenio
PRESENTA
COCKTAIL DANZANTE
MAU - MAU
(Canilla Libre)
INFORMES: 48-2104
VTA. ENTRADAS: Paso 250 - Lafuente 1175
Domingo 24 de mayo 22.30

Հ. Պերպերեանի «Ռեֆուիէմ»ը Երեւանի Մէջ

Մեծագոյն ուրախութեամբ կը տեղեկանանք թէ տաղանդաւոր եւ վաստակաշատ երգահան Համբարձում Պերպերեանի ծանօթ լայնակտաստեղծագործութիւնը՝ «Ռեֆուիէմ Աէթէրնամ», այս տարուան աշնան պիտի ներկայացուի Երեւանի մէջ։ Սկզբնական առաջին քայլերը առնուած են այս աղբնջութեամբ, եւ երգչախումբի ու նուագախումբի փորձերը շուտով կը սկսին։

Համբարձում Պերպերեան հայրենի պատկան իշխանութիւններու կողմէ հրատարակուած է անձամբ ղեկավարելու այս հիանալի քստեղծագործութիւնը, որ հիմնուած է Եղիշէ Չարենցի նոյն խորագրով չափածոյ երկին վրայ։ «Ռեֆուիէմ»ը մեծ յաջողութեամբ ներկայացուած է Ֆիլատելֆիոյ, Տիթրոյթի եւ Պոստոնի մէջ։



ՎԱՀԷ - ՎԱՀԵԱՆԻՆ ԱՐԽԻԻԸ՝ ՄԱՅՐ ՀԱՅՐԵՆԻՔԻ ՄԷՋ

Սփիւռքի քաղաքական, գրական-հասարակական իրադարձութիւնները մասին հարուստ տեղեկութիւններ են պարունակում սփիւռքահայ գրող Վահէ-Վահեանի արխիւում, որը ստացել է Եղիշէ Չարենցի անուան գրականութեան եւ արուեստի թանգարանը։ Միջազգային յարաբերութիւնները Վահան Թէքէեանի, Արշակ Չօպանեանի, Դեւի, Վազ-գէն Շուշանեանի եւ ուրիշների նամակները՝ ուղղուած բանաստեղծին։ Արխիւում կան Վահէ-Վահեանի կեանքի տարբեր շրջաններին վերաբերող լուսանկարներ, հրատարակուածներ։ Այստեղ են Պէրպերեանի Փարիզում, Երեւանում լոյս տեսած բանաստեղծի մի շարք գրքեր, որոնք նա մակագրութեամբ նուիրել է թանգարանի գրադարանին։ Դրանց թւում են «Արեւ-Անճրեւ», «Մատենա սիրոյ եւ մորմորի», «Ոսկէ կամուրջ», բա-

նաստեղծութիւնների վաճուենքը եւ այլն։

Եղիշէ Չարենցի անուան գրականութեան եւ արուեստի թանգարանում խնամախօսուած են Դանիէլ րուժանի, Արշակ Չարենցի, Թորոս Ազատեանի, Վահան Թէքէեանի, Հրաչ Պուլյումեանի, Ռուբին Չարդարեանի, Յարութի թիրեաքեանի, Ռուբին ակի արխիւները։

Թանգարանի ֆոնդը հարստանում են նոր ներդրով։ Անցեալ տարի անցին սիրիահայ գրող րոս Թորանեանի, պոլսացի բահայ բանաստեղծ Վահան Պարսկունու նիկ Աճեմեան) արխիւները։ Նոր նիւթերով համարուցին Բենիամին Նուրիկեանի Մարի Աթմասեանի, Ռուբին Որբերեանի արխիւները։

(Արմենիայ)

ՀԱՅ ԳԻՐՔԸ 60 ՏԱՐՈՒՄ

Գրեց ՍԷՅՐԱՆՈՒՀԻ ԳԵՂԱՄԵԱՆ

Նորհրդային Հայաստանի տարածքում գրատպութիւնը սկսուել է 1771 թուականից, երբ էջմիածնում բացուեց առաջին տպարանը։ Երեւանում այդպիսի տպարան հիմնադրուեց միայն 1876 թուականին։

Մինչեւ 1920 թուականը ամբողջ աշխարհում տարբեր ժամանակներում գործել է հայերէն գրքեր, ամսագրեր եւ թերթեր հրատարակող 460 տպարան։ Հայաստանում խորհրդային կարգեր հաստատուելուց յետոյ գրքի տպագրութիւնը հասաւ իր բարձրագոյն ծաղկմանը, դարձաւ ժողովրդի ընկերային ու հոգեկան կեանքի եւս մի վկայութիւնը։ 1921 թուականի Յունիսին հրատարակուեց ժողնարկումի որոշումը Հայկական Պետական Հրատարակչութիւն (Հայպետհրատ) հիմնելու մասին։ Իր դարաւոր պատմութեան ընթացքում առաջին անգամ հայ գրքի տպագրութիւնը դարձաւ համապետական, համաժողովրդական գործ։

«Հայպետհրատ»ը արմատապէս բարելաւեց եւ ընդլայնեց հրատարակչական գործը։ 1921-1925 թուականներին հրատարակուել են 1546 անուն գիրք եւ գրքոյկ՝ 4 միլիոնից անելի տպաքանակով։

Արդէն 1966 թ. Հանրապետութիւնում հրատարակուել է անելի քան 1100 անուն գիրք՝ մօտ 10 միլիոն ընդհանուր տպաքանակով։ Իսկ այսօր Հայաստանում իւրաքանչիւր տարի տպագրուում է 1200 անուն գիրք՝ մօտ 11 միլիոն ընդհանուր տպաքանակով։ Նորհրդային կարգերի հաստատման ամբողջ ընթացքում հրատարակուել է անելի քան 43 հազար անուն գիրք՝ 296 միլիոն ընդհանուր տպաքանակով։

ԳԻՐՔ ՅՈՒՇԱՐՁԱՆՆԵՐՈՒ ՄԱՍԻՆ

Երեւանի մէջ լոյս տեսած է «Աղստեի իտպտի պատմութեան մշակոյթի յուշարձանները» խորագրուած հատորը, հեղինակութեամբ Իսկանդար Էլլարեանի, փոխ-նախագահը Պատմական յուշարձաններու պահպանութեան հայկական ընկերակցութեան։

Աղստեի մէջ պաղպամուած են քարէ դարեան եւ յաջորդող ժամանակաշրջան-

ներու պատմական, մշակութային եւ մարտարապետական քաղաքի յուշարձաններ՝ քերթեր, ամրոցներ, վանքեր եւ այլ կառոյցներ։ Երջանը մշակութային կեանքի կարեւոր վայր համարուած է։ Միջնադարում հոմ աշխատած են Միխայիլ Գօշ, Խաչատուր Տարօնացի եւ ուրիշներ։ Հոմ ծաղկած է գրչութեան արուեստը, ինչպէս նաեւ ժողովրդական արհեստները։



«Էրեբունի» նոր հիւրանոցին ներքնամասը

ԳԻՏԷԻՔ ԹԷ...

ԵԹԷ ԶՂԱՅԻՆ ԷՔ՝ ՇԱՔԱՐ ԿԵՐԷՔ

Այժմ գիտենք թէ շաքարը մէկն է այն էական տարրերէն, որոնց պէտք ունին մեր մարմնին գործարանները՝ իրենց պաշտօնը կատարելու համար։ Այս պարագան ճիշդ է մասնաւորաբար ջղային կեղրոնական դրութեան պարագային։

Վերջերս գիտնականներ փորձած են շաքարի հիման վրայ պատրաստուած դեղ-

ՈՒՐԱՐՏԱԳԻՏԱԿԱՆ ԿԵԴՐՈՆ

Հայաստանի մէջ տեղծուած է ուրարտագիտական կեդրոն, ուր պիտի մշակուի եւ պահպանուի Ասիոյ հնագոյն պատմութեան՝ Ուրարտուի հնագիտական նիւթերը եւ որ մեթոտական օգնութիւն պիտի ընծայէ անոր պատմութեամբ եւ մշակոյթով հետաքրքրուողներուն։

Ան տեղաւորուած է «Էրեբունի» թանգարանին մէջ ուր, մասնաւորապէս, հաւաքուած են Երեւանի «Նախնի» ուրարտական անելի քան 2760 ամեայ ամրոցի քարերեալ հարիւրաւոր ցուցանմոյշները։

րով դարմանել կարգ մը ուղեղային ու ջղային հիւանդութիւններ եւ շատ յուսադրիչ արդիւնքներ ձեռք բերած։



Սփիւ
Օրերս
տեղի ուն
գրողների
ձայն բա
նուիրուա
յաստան
գրողների
րակութե
Վերջին
ներին 27
տարակու
չուրջ շոք
ներին 50
կուսակց
անհետի
ար գրող
րիկեանի

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՏՈՄԱՅԻՆ ԵԼԵԿՏՐԱԿԱՅԱՆԸ

Գրեց ԽԱՆԻԿ ԲԱԴԱԼԵԱՆ

Հակայական ֆայնբրով ցածրը պարզ հայաստանի ժողովրդական տնտեսությանը նորամուտ պատճառներ է մերկայացնում գյուղատնտեսության բնագավառում:

Չնայած բազմաթիվ ելկտրակայանների առկայությանը, ուժատու աղբյուրների պահանջը գնալով անսահման է: Իսկ Համրապետության տարածքում ջրամուղիները համարյա բոլորովն անօգտակար են: Միայնակ է մնացել Երևանի քաղաքում կառուցված Երևանի ջրամուղիները:

Չնայած այդ մտահոգությանը, միայնակ է գիտնալու, որ մեր ելկտրակայանները համարյա բոլորովն անօգտակար են: Միայնակ է մնացել Երևանի քաղաքում կառուցված Երևանի ջրամուղիները:

Ելկտրակայանը, դրա օրինակով երկրի տարբեր վայրերում, այդ բոլոր մասերում Հայաստանում հիմնուեցին մոյսիսի կայաններ:

Հայաստանի ատոմային ելկտրակայանը կառուցուել է Արագած լեռան ստորոտում՝ Հոկտեմբերյանի շրջանի ամառի ֆարքարտում: Վիթխարի այդ կայանը կառուցելիս հանուել ու տեղափոխուել է գրեթե վեց միլիոն խորամարդ մետր հող ու ապար, օգտագործուել է աելի քան 418 հազար խորամարդ մետր քետոն ու երկաթ-քետոն, մոնտաժուել է 125 հազար խորամարդ մետր հալադի երկաթ-քետոն, 22 հազար տոննա մետաղակառուցուածք ու խողովակաչար, գցուել է 20.5 կիլոմետր իրկաթգիծ:

1975 թուականին գործարկուեցին ելկտրակայանի

առաջին ջրանույցում աշտարակը ու տուրբինային երկու ագրեգատները: 1976 թուականի Դեկտեմբերի 28ին շարք մտու առումակակայանի առաջին հերթը: Նրա ուակտորի կարողութիւնը հաաար է 407 հազար կիլովատի: Իսկ երեք տարի անց՝ 1979ի Դեկտեմբերի 31ին, ոյժ հայթայթեց մաել երկրորդ էներգարույը՝ 407.5 հազար կիլովատ կարողութամբ:

Հայաստանի ատոմակայանի դերը չի սահմանափակուում միայն ելկտրակաում ոյժ արտադրելով: Դրա ու երեւանի, Կիրովականի ու Հրազդանի ջրմաելկտրակետրոնների գործարկումով լուծուեց մաել մէկ այլ կարեւոր հարց՝ դադարեցուեցին Սեւանայ լճի ջրերի այսպէս կոչուած էներգետիկ րացքողումները:

(յապաուած)



Պատմական լուսանկար մը — Հայկական ճարտարապետական դոկու-գործողի Ջուարթնոցի Տաճարին (7-րդ դար) անրակները

Պապը Կ'ընդունի Ֆրանսահայ Պատուիրակութիւն Մը

Յովհաննէս-Պօղոս Ի. Պապը վերջերս ընդունած է Ֆրանսահայ 40 հոգինոց պատուիրակութիւն մը, որ Վատիկան այցելած է Վարդանանց տունին առիթով:

Ֆրանսահայ պատուիրակութեան կ'ընկերանային Ֆրանսացի հինգ խորհրդակալներ, որոնց կարգին էր ՄԱԿ-ի Մարդկային Իրաւանց Յանձնախումբի փոխնախագահը՝ Պեդրո Սթազի:

Տեսակցութեան ընթացքին, խօսքը իր հայ հիւրերուն ուղղելով, Սթազան Պապը ըսած է. «Եղէք զօրաւոր պաշտպանները ձեր հայկական մշակոյթին, համաձայն՝ ձեր ժողովուրդին յատկանիշները եղող տղուներու կ'ընդունելու»:

Թեան ու հաաադին: Նաել դաաապարտեցէ՛ք վայրագութեան ու ահաբեկութեան վերադարձը:

Պապը նաել դրուատած է աշխարհի տարածքին ապրող մատաւորապէս վեց միլիոն հայերը, «որոնք ժաաանգած են ազգային սքանչելի աաանդ մը գրակաանութեան, րանաստեղծութեան, պատմութեան, փիլիսոփայութեան, կրօնքի ու երաժշտութեան»:

Վերջապէս, Պապը յայտարարած է, թէ զօրավիզ կը կանգնի հայ ժողովուրդի կրած տաաապանքին:

RIGAR'S
Camiseria exclusiva



Երեւանի բժշկական ինստիտուտի լսարաններէն մէկուն մէջ

Միւլուֆահայ Գրականութեան

Օրերս Գրողների Տանը Թեղի ունեցաւ Հայաստանի գրողների Միութեան, արվայակի բաժանմունքի նիստը՝ արտերուած Սովետական Հաստատանում սփիւռքահայ գրողների երկերի հրատաակութեան հարցերին:

Վերջին քսանհինգ տարիներին Հայաստանում հրատարակուել են սփիւռքահայ գրողը չորս տասնեակ գրողների 50-ի չափ գրքեր: Մանր սպագրուել են երտուներեք ու աելի անգամ: աաանձին գրքերով լոյս են ձեռնակ սփիւռքահայ նշանաւոր գրողներ Ե. Եաւուրի, Ե. Եուչանեանի, Բ. Նուրիկանի, Վ. Հայկի, Յ.

Մնաւրու, Ա. Անդրէասեանի, Զ. Որբունու, Բ. Թոփալեանի, Վահէ-Վահանի, Ա. Մառուկանի, Գ. Աղդարեանի, Վ. Մավեանի, վերապրող սերնդի գրողներին Ա. Զօպանեանի, Վ. Թէքէեանի, Զ. Գայէմբեր-Յ. Օշականի ու այլոց երկերը:

Մերձաւոր ու Միջին Արեւելքի երկիրներու,

հասակ է առել սփիւռքահայ գրողների երտասարդ մի սերունդ, որոնց ստեղծագործութիւնները հարկ է ներկայացնել առանձին գրքերով: Հայրենիքում սպագրուելը ու բազմազար ընթերցողների հետ շփուելը անսահման ոգեւորութեան ու խրախոյսի աղբիւր է օտարութեան մէջ, շեժուարին պայմաններում ստեղծագործող գրքի մշակների համար:

Հայրենիքի Ձայն»

M&M
DESPOCHANTES DE ADUANA
IMPORTACION - EXPORTACION
MUDANZAS INTERNACIONALES

MACIPE - MINASSIAN
Maipú 971 - P.8° B Cap. Fed. Tel 31-3843

CONVOCATORIA

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo Directivo de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, filial Buenos Aires, invita a los señores asociados a participar en la ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA, que se realizará el domingo 26 de abril, a las 10 horas, en la Sede la Institución, Acevedo 1322, Capital Federal, a los efectos de considerar el siguiente.

ORDEN DEL DIA

1. Consideración de la Memoria, Inventario, Cuenta de Gastos y Recursos y Balance General al 31 de Diciembre de 1980.
2. Elección de tres socios para formar la junta electoral y firmar el Acta de la Asamblea.
3. Elección de 6 miembros titulares para integrar el Consejo Directivo, tres de los cuales se elegirán en reemplazo de los Consejeros, señores Zohrab Der Garabedian, Ernesto Vaneskeheian, Armen Simonian, que terminan su mandato. Los restantes se integran como apliación del número de Consejeros Titulares establecido en la Reforma de Estatutos sancionada por la Asamblea del 19 de diciembre de 1980.
4. Elección de 5 Vocales Suplentes, tres de los cuales lo serán en reemplazo de los señores Agop Minassian, Antranig Vaheskeheian y Agop Marcayan, que terminan su mandato. Los restantes se integran como aplicación del número de consejeros suplentes establecido en la Reforma de Estatutos sancionada por la Asamblea de 19 de diciembre de 1980.
5. Elección de Síndico Titular y Síndico Suplente, en reemplazo de los señores Ricardo Manoukian y Armando Balassanian, que terminan su mandato.

Buenos Aires, abril de 1981.

De los Estatutos : "Las Asambleas se celebrarán a la hora indicada, con la asistencia de la mitad más uno de los socios activos; o con cualquier número transcurridos treinta minutos de la hora de citación".

8 ՍԱՐՏԱՐԱՊՈՍ

ԲԱՐԻ ՃԱՆԱՊԱՐՀ, ՀԱՐԱԶԱՏՆԵՐ

Նախ չեմ հաւատար: Թերահաւատ չեմ մկարագրով, սակայն ըստաժը այնքան տարբեր, սովորականէն դուրս, արտակարգ է, որ կ'ուզեմ ստուգել, քանի մը անգամ ստուգել:

— Հայաստանէն հոս հաստատուած ընտանիք մըն է որ կը պատրաստուի տուն-տեղ ծախել եւ հայրենիք վերադառնալ:

Ինծի ըսողը ուրախութեամբ ու հրեւումքի փայլ մը ունի աչքերում: Ի՞նչ, ըսել է կը գտնուի եղբր հայ ընտանիք մը որ հագարումէկ դժուարութիւններով Ամերիկա հաստատուելի ետք՝ փափաքի վերադառնալ Հայաստան...:

Այդ ընտանիքին պատմութիւնը կարճ է եւ պարզ: Ծնող մը, երիտասարդ մանչ մը եւ աղջիկ մը. ահա-ապակ ընտանիքը:

Մտտ երկու տարի առաջ Երեւանի մէջ ծանօթացած են Միշիգն Արեւելեան Բաղաբէ մը եկած հայ գրասաշրջիկի մը՝ որ անոնց ակամջներուն տակ երգած է գովէր դուրսէ աշխարհին, Ամերիկային: Ի՞նչ, հայը իր ամբողջ պատմութեամբ ընթացքին ազատ-անկախ ինքնիշխան ապրելի ետք հիմն է որ ան-ազատ կեանքի մը տառապանքին պիտի հանդուրժէ...:

Ընտանիքը տուն-տեղ կը ծախէ, պետք եղած դիմումները կը կատարէ եւ աչքը բանալ-գոցելու չմնացած՝ արդէն Ամերիկա է:

Տան հայրը, Երեւանի մէջ մեծ գործարանէ մը մերս քաժնի պատասխանատու եղած է, հոս՝ սպասարկութիւն կ'ընէ. հոգ չէ, աշխատանքը սուրբ է, ըսած են: Կինն ալ կ'աշխատի — bill-երը պետք է վճարուին...: Եւ մէշտեղ մնացած են ֆոյր ու եղբայր, որոնք ճշ անգլիերէն գիտեն, ոչ ալ կրնան որոշել թէ ինչ պիտի ընեն: Սակայն պետք եղածէն աւելի գոն են միութեամբ — հայր ու մայր շատ լաւ կը շահին, կը սիրեն այս հիւրընկալ երկիրը, սակայն...:

«Այս «սակայն»ն է որ կ'արե գործը, կը կրծէ գրեթէ: Սակայն... կը վախճան. կը սարսափին՝ որովհետեւ կը գիտակցին թէ իրենց հայրութիւնը պիտի կորսնցնեն կամուրջ կամ ուշ: Կը գիտակցին եւ... գործնական միակ ու կարելի քայլը կ'առնեն — տունդարձ:

Պիտի երթան: Բայց վճռական են. — Ա՛խ — կը հառաչեն — երկու բան պիտի ընեն մեր վերադարձին: Նախ՝ երբ օքամաւէն իջնենք, ծունկի պիտի իյնանք ու մեր սուրբ հողը պիտի համբուրենք: Ապա, պիտի փնտռենք բոլոր «գրասաշրջիկներ»ը, ամոնց երեսին պտուղու թէ ինչ կը խորհինք իրենց մասին: Այդ «տուրիստ»ները...:

Պիտի երթան: Կտունկին վերադարձն է դէպի տուն: Բարի քանակներ, հարգատներ, իմ լաւ ու մաքուր եղբայրներ եւ ֆոյրեր: Բարի քանակներ:

ԱՐԱՑ ԳԱԼԱՅՅԵԱՆ

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
Tucumán 1438. Piso 7.
Tel: 40-6809/7112, 49-7049

PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento

Plantillas correctoras
Calzados para usar con plantillas
Artículos ortopédicos y taloneras
Calzado Preventivo con plantilla incorporada

ORTOPEDIA
OB *Bartamian* S. A.

Belgrano 1699 Idoneidad y experiencia al servicio de su familia
Tel.45-5213 Bs.As. ...y ahora también en su nueva casa: Calle 7 N° 1134
Tel. 3-4935 La Plata



Կակաչներու պարը Սեանի ափին, Չարենցի խօսքերով. «Ու Նաչիրեան աղջիկների հեգանկուն պարն են սիրում»:

ԵՐԳԻԾԱԿԱՆ Ժողովապատում...



ՌԱԶՄԻԿ ԴԱԻՈՅՑ ՍՏԵՂԾԱԳՈՐԾՈՒԹՅՈՒՆ

«Սովետական գրողներու արտակարգեան լայն շարքը ժողովածուի մէջ գտել քանատեղծ Ռուս Դաւայեանի տարբեր գործերի ընտիր պոէմները: Դրանք պատերազմի ընթացքին մանկութեան օրերին, երիտասարդ տարիներին անկախ կ'ընէր իր անկախ հերոսին մը ուսած ստեղծագործութեան մեր են: Բառասանաւայ Ռուս Դաւայեանը Հանրապետութեան մը եւ մեր սանտառից դուրս լայնօրէն յայտնաբերած է: Դրաբնադրանքը ցանկան ընկալուի, «ամենօրեայ յայտնաբերում», որ մեր յայտնաբերած մեր լաւագոյն գործերը»:

Periódico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de avisos y suscripciones en:

BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731

URUGUAY
Sr. Alberto Kemanian
Brito del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7200

CORDOBA
Sr. Carlos Giovoglianian
Libertad 1900
Córdoba/ Tel. 51-7409
Reg. Noc. Prop. Int. N° 1427944

Fotocomposición y Negativa
"IMPRESIONES BAIKAR"
Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.

SLIP Y BOMBACHAS "SIREE"

RIGAR'S
Camiseria exclusiva